

Wir machen Sie verständlich.  
Mit Plain Language.



Es gibt eine Sprache, in der auch Fachtexte ganz einfach sind. Sie heisst Plain Language.

Mit Plain Language passen wir jeden Inhalt an die Lesekompetenz der breiten Bevölkerung an.

Viele Texte in unserem Alltag sind auf hohem Sprachniveau verfasst: Websites, Informationsbroschüren, Handbücher, Verträge, Versicherungspolicen. 60 % der Menschen erreichen aber maximal ein mittleres Sprachniveau (B1). Und auch wer über ein höheres verfügt, bevorzugt Texte, die man schnell und ohne Anstrengung versteht.

# Plain Language schafft Vertrauen. Und entlastet den Support.



Patienten wissen, was sie wann essen dürfen.

Weil die Austritts-Checkliste klar verständlich geschrieben ist.



Versicherungen werden online abgeschlossen.

Weil Kosten und Nutzen sofort ersichtlich sind.



Bürgerinnen füllen Formulare korrekt aus.

Weil ohne Nachfragen klar ist, was verlangt wird.



«Wo kann ich unterschreiben?»

Verträge werden sofort verstanden. Und darum schneller abgeschlossen.



Keine Angst vor Kleingedrucktem.

Kunden vertrauen ihrer Bank, weil sie verstehen, was sie kaufen.



Wie gemacht für die Digitalisierung.

Webtexte, die man sofort und ohne Hilfe versteht.



Wir bringen Ihnen Plain Language bei.



Workshop  
«Sprachniveau B1»



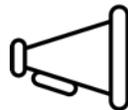
Workshop  
«Produkttexte»



Workshop  
«Fachtexte»



E-Learning-Kurs



Feedback-Sessions



Teach & Coach

Lernen Sie jetzt,  
allgemein verständlich  
zu texten. Ihre  
Kund\*innen werden  
es Ihnen danken.

Wir bieten ein  
komplettes und  
bewährtes  
Lehrprogramm für  
Plain Language.



Workshop  
«Sprachniveau B1»

# Das Aha-Erlebnis zum Perspektivenwechsel.

Dauer = 75 Minuten

Anzahl Teilnehmende = max. 36

Im Workshop erfahren die Teilnehmenden, wie effizient und effektiv Texte in Plain Language sind.

- Was sind Sprachniveaus?
- Welches Sprachniveau hat Ihre Zielgruppe?
- Was sind die Merkmale des Sprachniveaus B1?
- Was sind die Vorteile des Sprachniveaus B1?
- Was schätzen höher Gebildete an Texten in B1?
- Ist es möglich, Fachtexte in B1 zu verfassen?
- Warum schreiben wir schwer verständliche Texte (C1)?

Nach dem Workshop sind sich die Teilnehmenden bewusst, welches Sprachniveau das Zielpublikum ihrer Texte hat. Und welches Sprachniveau ihre eigenen Texte haben.

Der Workshop ist interessant, schockierend, unterhaltsam – ein Aha-Erlebnis. Die Teilnehmenden kennen nicht nur die Vorteile von Texten in Plain Language. Sie wollen Plain Language in ihrer Abteilung anwenden.

Das erklärte Ziel des Workshops ist es, aus den Teilnehmenden Fans von Plain Language zu machen. Bereit, Plain Language für das Unternehmen und seine Kundschaft umzusetzen.



Workshop  
«Produkttexte»

# Für Produkttexte, die alle verstehen.

Dauer = 105 Minuten

Anzahl Teilnehmende = max. 12

Die Teilnehmenden erlernen ein Instrumentarium, mit dem sie die wesentlichen Inhalte eines Texts definieren und strukturieren.

- Bestimmen Sie, was die Leserin nach der Lektüre machen sollen.
- Versetzen Sie sich in die Lage des Lesers.
- Überlegen Sie sich, welche Fragen sich die Leserin zum Thema stellt.
- Setzen Sie das Wichtigste an den Anfang.
- Machen Sie Zwischenüberschriften.

Anschliessend machen die Teilnehmenden Schreibübungen: Erlernes wird praktisch angewendet anhand von Texten aus der jeweiligen Business Unit.

Nach dem Workshop sind die Teilnehmenden in der Lage, Inhalt und Struktur von

- Produkttexten
- Broschüren
- Webtexten
- Kundenbriefen
- Rechnungen
- Fragebögen
- Formularen

zu bestimmen und umzusetzen.



Workshop  
«Fachtexte»

# Für Fachtexte, die alle verstehen.

Dauer = 120 Minuten

Anzahl Teilnehmende = max. 8

Teilnehmende aus Fachabteilungen wie Legal oder Finance lernen, wie man Texte für ein Nichtfachpublikum schreibt.

- Nehmen Sie beim Schreiben die Position des Lesers ein.
- Bestimmen Sie, was die Leserin nach der Lektüre machen soll.
- Schreiben Sie kurze Sätze.
- Schreiben Sie Aktivsätze.
- Benutzen Sie Wörter aus der Alltagssprache.
- Vermeiden Sie Fachsprache.

Anschliessend machen die Teilnehmenden Schreibübungen: Erlerntes wird praktisch angewendet anhand von Texten aus der jeweiligen Business Unit.

Nach dem Workshop sind die Teilnehmenden in der Lage, Inhalt und Struktur von

- Versicherungspolicen
- Verträgen
- Vereinbarungen
- Korrespondenz
- Einschätzungen
- amtlichen Bescheiden
- juristischen Texten

zu bestimmen und umzusetzen.



E-Learning-Kurs

# Learning & Doing.

Dauer = 12 Stunden

21 interaktive Lektionen mit 30 Lehrfilmen

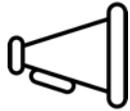
Mit diesem Online-Übungskurs lernen die Teilnehmenden, in Plain Language zu texten.

Jede Lektion besteht aus Schulung, Schreibübungen und Kommentaren zu den Übungstexten.

1. Bestimmen Sie Ihre Zielgruppe.
2. Definieren Sie Ziel/Aufgabe des Texts.
3. Überlegen Sie sich, welche Fragen sich der Leser zum Thema stellt.
4. Wählen Sie das beste Medium.
5. Denken Sie sich einen guten Titel aus.
6. Setzen Sie das Wichtigste an den Anfang.
7. Machen Sie Zwischenüberschriften.
8. Schreiben Sie kurze Texte.

9. Schreiben Sie kurze Sätze.
10. Schreiben Sie Aktivsätze.
11. Vermeiden Sie Klammerkonstruktionen.
12. Vermeiden Sie doppelte Verneinungen.
13. Benutzen Sie konkrete Wörter.
14. Vermeiden Sie Substantivierungen.
15. Benutzen Sie hochfrequente Wörter.
16. Vermeiden Sie Fachsprache.
17. Vermeiden Sie formelle Sprache.
18. Benutzen Sie eindeutige Begriffe.
19. Vermeiden Sie Euphemismen.
20. Vermeiden Sie übertragene Sprache.
21. Schreiben Sie konsistent.

Teilnehmende machen ihre Lektionen in Off-peak-Zeiten während der Arbeit oder zu Hause = minimaler Verlust an Arbeitszeit. Selbstverständlich: Supervision der Nutzung.



Feedback-Sessions

# Lassen Sie uns Klartext reden.

Dauer = 3 Stunden

Anzahl Teilnehmende = max. 8

An der Feedback-Session werden unter Leitung von Plain-Language-Profis Texte im Plenum diskutiert. Durch die praktische Auseinandersetzung vertiefen die Teilnehmenden ihre Kenntnisse.

- Nachdem die Teilnehmenden den E-Learning-Kurs beendet haben, wenden sie das Erlernete praktisch an: Sie schreiben einen Text in Plain Language und schicken ihn an die Kursleitung.
- Unsere Profis erstellen pro Text eine linguistische Analyse inklusive konkreter Empfehlungen. Diese Analysen sind der Input für die Feedback-Session.

- Diskussion im Plenum: Was ist gut? Was muss verbessert werden? Wie kann ein Text noch besser werden?
- Am Ende bekommen alle Teilnehmenden schriftliches Feedback inklusive der konkreten Empfehlungen.

Die Auseinandersetzung mit dem eigenen Schreiben ist die Grundvoraussetzung für nachhaltige Veränderungen. Die Feedback-Session initiiert einen unverkrampten Umgang mit der Beurteilung der eigenen Texte durch sich selbst und durch Dritte.



Teach & Coach

# Die nachhaltige Inhouse-Lösung.

Dauer = 3 Stunden

Anzahl Teilnehmende = max. 6

Aus Teilnehmenden werden Instruktor\*innen.

Ausgewählte Mitarbeitende lernen, was es braucht, um Plain Language nachhaltig in einem Unternehmen zu etablieren:

- Texte beurteilen  
Die Teilnehmenden lernen mittels eines vorgegebenen Bewertungsformulars, Texte richtig zu beurteilen.
- Feedback geben  
Die Teilnehmenden lernen, wie man Feedback gibt, das motiviert und begeistert.

- Texten in Plain Language lehren  
Die Teilnehmenden lernen, wie sie ihre Lektionen aufbauen, eine linguistische Analyse erstellen und in einer Gruppe Feedback geben.
- Mitarbeitende beim Texten betreuen  
Die Teilnehmenden lernen die Grundregeln des guten und motivierenden Coachings. Wir zeigen Stolperfallen auf und wie man auf sie reagiert.
- Mit Bedenken und Widerstand umgehen  
Wir versorgen die zukünftigen Instruktor\*innen mit Argumenten und Verhaltenstipps.

Dieser Kurs wird gemäss Ihren Wünschen und denen der Teilnehmenden massgeschneidert.



Wir schreiben Ihre Texte  
in Plain Language um.

Unsere Plain-Language-Profis überarbeiten Ihre Texte so, dass sie dem Sprachniveau B1 entsprechen.

# Was kostet Verständlichkeit?

## Allgemeine Texte

CHF 1.10  
pro Wort

Anpassen allgemeiner Texte auf das Sprachniveau B1 durch geprüfte Spezialist\*innen.  
Korrektur und Abgleich mit dem Ausgangstext (4-Augen-Prinzip).

---

## Fachtexte

CHF 2.20  
pro Wort

Anpassen von Versicherungspolicen, Verträgen, amtlichen Formularen, Bankunterlagen,  
Patienteninformationen etc. auf das Sprachniveau B1 durch geprüfte Spezialist\*innen.  
Korrektur und Abgleich mit dem Ausgangstext (4-Augen-Prinzip).

---

Express

+ 80 %

Innert 24 h

+ 60 %

Innert 48 h

+ 40 %

Innert 3 Tagen

+ 20 %

Innert 1 Woche

+ 0 %

Preise in CHF exkl. MwSt.



# Supertext ist Teil von Plain Language Europe.

Profitieren Sie von jahrelanger Erfahrung, bewährten Tools und dem Wissen, dass man wirklich jeden Text in Plain Language texten kann.

Plain Language Europe ist ein Netzwerk von Kommunikationsagenturen, das 2005 von BureauTaal in Amsterdam gegründet wurde. Supertext betreut die Schweiz und Deutschland. Frankreich, Italien, Grossbritannien und Österreich, Belgien und die Niederlande werden von lokalen Partnern bedient. Zu den Kunden zählen Behörden, Versicherungen, Banken, Telekommunikationsunternehmen, Hersteller

von Lebensmitteln und Medikamenten, Spitäler und Werbeagenturen. Als Mitglied von Plain Language Europe arbeitet Supertext mit einem bewährten Werkzeugkasten: Workshops, E-Learning-Kurse und Rewriting. Die angebotenen Spezialisten werden nach streng vorgegebenen Richtlinien ausgebildet und müssen sich regelmässigen Auffrischungstests unterziehen.



# Supertext. Der Name ist Programm.

2005 gegründet gehörte Supertext bereits 2008 zu den Top-100-Technologie-Start-ups in Europa. Bis heute loggten sich über 6000 Firmen ein. Sie bestellen und verwalten ihre Text- und Übersetzungsaufträge online und profitieren bezüglich Translation Memory, Termbank und Online-Workflow-Anbindungen von modernster Technologie.

Ein Team von 100 festen Mitarbeitenden koordiniert die Arbeit von über 3000 Textern, Korrektorinnen und Übersetzern für nationale und internationale Kunden aus allen Branchen. Supertext verarbeitet über 6000 Aufträge monatlich und gehört zu den innovativsten Sprachdienstleistern weltweit.



# Der Preis ist Einstellungssache.

Und hängt davon ab, was Sie alles lernen wollen. Wir sind gespannt.

Ihr Ansprechpartner:

Enrico von Walterskirchen  
Leiter Beratung

[enrico@supertext.ch](mailto:enrico@supertext.ch)

+41 43 501 30 20

Enrico arbeitete über 20 Jahre in der Schweiz und in Deutschland als Werbetexter und Creative Director. Der Basler hat mit seinen Texten schon fast alles verkauft. Nie aber seine Kunden. Mit Sprachleidenschaft und Dienstleistungsverständnis leitet er bei Supertext die Betreuung der Kunden. Er ist Mitglied des Art Directors Club Schweiz und Dozent an der Kantonalen Berufsschule für Weiterbildung Zürich (Texter-Lehrgang). Wie unsere Instruktor\*innen hat er einen kompletten Plain-Language-Kurs absolviert.